叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鉴于当今时代动荡不安的(the Proper Limits Of The Government's) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鉴于当今时代动荡不安的(The Proper Limits of the Government's)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]	,
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**,**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ˌɑːbsə'liːt]	[ænd; ənd]	['veriənt]	['spɛlɪŋz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ˌɪnkən'sistənsiz]	.
including	**obsolete**	**and**	**variant**	**spellings**	**and**	**other**	**inconsistencies**	**.**
包括	过时的	和	变体	拼写	和	其他	不一致之处	.

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst]	[ðæt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[æn; ən]	['ɑːbviəs]	['erər]	[ɪz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text	**that**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**correct**	**an**	**obvious**	**error**	**is**	**noted**	**at**	**the**	**end**
文本	那	有	到过	已更改	到	正确的	一个	明显的	错误	是	著名的	在	这	结尾

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	.
of	**this**	**ebook**	**.**
的	这	电子书	.

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ðə; ði]['prɑːpər]
the **proper**
这 恰当的

适当的

['limits]
LIMITS
限制

限制

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['gʌvɝnmənts]	[ˌɪntər'fɪrəns]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[iːst]	-	['ɪndiə]	['kʌmpəni]	,
Government's	**Interference**	**with**	**the**	**Affairs**	**of**	**the**	**East**	**-**	**India**	**Company**	**,**
政府的	干涉	和	这	事务	的	这	东方	-	印度	公司	,

政府干预东印度公司事务

[ə'temptɪd]	[tuː; tə][biː; bi]	[ə'saɪnd]	.
attempted	**to**	**be**	**assigned**	**.**
尝试过	到	是	分配	.

尝试被分配。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]	[fjuː]
WITH	**SOME**	**FEW**
和	一些	很少

少数

[rɪ'flekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ɪk'stɔ:tid] [baɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] , [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

Extorted	by	,	and	on	,	the	distracted	State	of	the	Times	.
勒索	经过	,	和	在	,	这	愣	状态	的	这	《时代周刊》	.

受制于心不在焉的时代现状。

[baɪ][dʒɑ:n] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ster] .

By	JOHN	,	EARL	of	STAIR	.
经过	约翰	,	伯爵	的	楼梯	.

作者：约翰，斯泰尔伯爵。

— — [ænd; ənd] [bi'ʃru:] [maɪ][soʊl] ,

—	—	And	beshrew	my	soul	,
—	—	和	卑鄙	我的	灵魂	,

——玷污我的灵魂，

[bʌt; bət][aɪ][du:] [lʌv] [ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm]

But	I	do	love	the	favour	and	the	form
但	我	做	爱	这	偏爱	和	这	形式

但我确实很喜欢这份恩惠和这种形式。

[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [fer] [ə'keɪʒn] ; [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ]

Of	this	most	fair	occasion	;	by	the	which
的	这	最多	公平的	场合	;	经过	这	哪个

在这最美好的时刻；通过

[wi:; wi] [wɪl] [ˌʌn'tred] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [dæmd] [flaɪt] ,

We	will	untread	the	steps	of	damned	flight	,
我们	将要	未踏步	这	步骤	的	该死的	航班	,

我们将不再踏上那该死的逃亡之路，

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] - ['beɪtɪd][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [flʌd] ,

And	,	like	a	'	bated	and	retiring	flood	,
和	,	喜欢	一个	-	被	和	退休	洪水	,

就像一场"被控制住、即将退却的洪水"，

['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ræŋknəs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [kɔ:rs] ,

Leaving	our	rankness	and	irregular	course	,
离开	我们的	臭味	和	不规律的	课程	,

抛开我们混乱不堪的行径，

[stu:p] [loʊ] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [baʊndz] [wi:; wi][hæv; həv] - ,

Stoop	low	within	these	bounds	we	have	o'erlook'd	,
哈腰	低的	之内	这些	界限	我们	有	-	,

在我们忽略的这些界限内，屈尊俯就。

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [rʌn] [ɑ:n][ɪn] [ə'bi:diəns] .

And	calmly	run	on	in	obedience	.
和	平静地	跑步	在	在	服从	.

然后平静地服从命令继续前进。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . ['stɑ:kˌdeɪl] ,

PRINTED	FOR	J	.	STOCKDALE	,
打印	为了	J	.	斯托克代尔	,

为 J. STOCKDALE 印刷

['ɑ:pəzɪt] ['bɜ:rlɪŋtən] - [haʊs] , [ˌpɪkə'dɪli] .

opposite	Burlington	-	House	,	Piccadilly	.
对面的	伯灵顿	-	房子	,	皮卡迪利	.

皮卡迪利大街伯灵顿大厦对面。

- [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
MDCC LXXXIV .
- 84 .

MDCC LXXXIV。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
Entered at Stationers ' Hall .
进入 在 文具店 - 大厅 .

登记于文具商会馆。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['prɑːpər]
THE PROPER
这 恰当的

合适的

['limits]
LIMITS
限制

限制

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['gʌvɝnmənts] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz]
Government's Interference with the Affairs
政府的 干涉 和 这 事务

政府干预事务

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , & [siː] .
of the East - India Company , & c .
的 这 东方 - 印度 公司 , & c .

东印度公司等。

[iːtʃ] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [ðə; ði][ˌfæləˈbɪləti][ʌv; əv][kən'dʒektʃər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn]
Each day's experience proves the fallibility of conjecture , even when established on
每个 天 经验 证明 这 易错性 的 推测 , 甚至 什么时候 已确立的 在
[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [faʊn'deɪʃnz] .
apparently the surest foundations .
显然 这 最可靠的 基础 .

每天的经历都证明了推测的不可靠性，即使这些推测建立在看似最可靠的基础之上。

['hævɪŋ] ['steɪtɪd] , [ɪn'diːd] [mə'tɪriəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [pruːvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [piːs]
Having stated , indeed materially and substantially proved , that the annual peace
拥有 声明 , 的确 重大 和 实质性 已证实 , 那 这 年度的 和平

既然已经陈述，并且实际上已经实质性地证明了，年度和平

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɪf] ['di:sntli] , [nɑ:t] [prə'fju:sli] , [nɔ:r]['i:v(ə)n]['æmpli][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]

expenditure	of	the	state	,	if	decently	,	not	profusely	,	nor	even	amply	provided	for
支出	的	这	状态	, 如果	体面地	,	不是	大量地	,	也不	甚至	充足的	假如	为了

,

,

,

国家支出，如果得体，既不过分挥霍，也不过度铺张，甚至连充足的准备都不能不足，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'ti:n] ['mɪljənz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

could	not	be	performed	for	less	than	sixteen	millions	five	hundred	thousand
可以	不是	是	执行	为了	较少的	比	十六	百万	五	百	千

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

这项工程的执行费用不得低于一千六百五十万英镑；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'sɜ:rtɪd] , [wɪð; wɪθ] [tru:θ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][hæv; həv] ['skersli] ,

and	having	asserted	,	with	truth	,	that	the	annual	receipts	have	scarcely	,
和	拥有	断言	,	和	真相	,	那	这	年度的	收据	有	几乎	,

并且如实断言，年度收入几乎没有，

[ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənu:] , [ɪk'si:dɪd] [twelv] ['mɪljənz] ;

on	the	most	productive	years	of	the	public	revenue	,	exceeded	twelve	millions	;
在	这	最多	生产力	年	的	这	民众	收入	,	超出	十二	百万	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɔ:rəleri] ,

and	the	necessary	corollary	,
和	这	必要的	推论	,

在公共财政收入最高的年份，超过一千二百万；由此必然得出以下结论：

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

arising	out	of	these	propositions	,
产生	出去	的	这些	命题	,

基于这些命题，

['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['sɜ:rplʌs][ɔ:r] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ([ɪf] [æt; ət][ɔ:l] [prə'pɔ:rʃən(ə)l])

being	an	annual	surplus	or	sinking	fund	to	the	amount	(	if	at	all	proportional	)
存在	一个	年度的	剩余	或者	下沉	基金	到	这	数量	(	如果	在	全部	比例	)

[ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

of	at	least	fifteen	hundred	thousand	pounds	,
的	在	至少	十五	百	千	磅	,

年度盈余或偿债基金金额（如果按比例计算）至少为一百五十万英镑，

[æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] [greɪt] ['sɪv(ə)l] [i'mə:dʒənsiz] [ɔ:r]['fju:tʃər]['wɔrz] ,

as	a	provision	for	great	civil	emergencies	or	future	wars	,
作为	一个	条款	为了	伟大的	民用	紧急情况	或者	未来	战争	,

作为应对重大内战紧急情况或未来战争的准备措施，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['faɪnæns][kæn; kən][bi:; bi] ['i:ðər] [rɪ'spektəbl] [ɔ:r] [ə'ʃʊrədli]

without	which	no	system	of	finance	can	be	either	respectable	or	assuredly
没有	哪个	不	系统	的	金融	能	是	任何一个	可敬	或者	当然

['pɜ:rmənənt] ;

permanent	;
永恒的	;

没有它，任何金融体系都不可能体面，也不可能确保其长久存在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] [frʌm; frəm] [ði:z] ['premɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði]

and	it	following	of	necessary	consequence	from	these	premises	,	that	the
和	它	下列的	的	必要的	结果	从	这些	前提	,	那	这

['prɑ:pər] [pi:s] ['revənu:] ,

proper	peace	revenue	,
恰当的	和平	收入	,

由此必然得出以下结论：适当的和平收入，

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['mɪljənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'maʊnt] , [ɔːt]

from	something	more	than	twelve	millions	,	which	is	its	present	amount	,	ought
从	某物	更多的	比	十二	百万	,	哪个	是	它是	展示	数量	,	应该

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd]

to	be	raised
到	是	提高

应该从目前的1200多万英镑中筹集资金。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljənz] ['jɪrli] : — [ðiːz] ['mætərz] , [aɪ] [seɪ] , ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

to	eighteen	millions	yearly	:	—	these	matters	,	I	say	,	being	as	I	have
到	十八	百万	每年	:	—	这些	事情	,	我	说	,	存在	作为	我	有

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ,

represented	them	,
代表	他们	,

每年高达一千八百万：——我说，这些事情，正如我所描述的那样，

[aɪ]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [ɪm'bærəst] ,

I	firmly	believed	the	public	affairs	of	this	country	were	tolerably	embarrassed	,
我	牢牢	相信	这	民众	事务	的	这	国家	是	勉强可以接受	尴尬的	,

我坚信，这个国家的公共事务已经相当尴尬了。

[ænd; ənd] ['wiːkli] [ɪ'mædʒɪnd] ['ministəz] [maɪt] [faɪnd] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][ðem; ðəm] ,

and	weakly	imagined	Ministers	might	find	full	employment	in	extricating	them	,
和	弱	想象	部长们	可能	寻找	满的	就业	在	脱困	他们	,

[wɪ'ðaʊt] ['kɔrtɪŋ] ,

without	courting	,
没有	求爱	,

而想象力匮乏的部长们或许会发现，无需讨好，就能让他们摆脱困境，这才是他们最理想的工作。

[ænd; ənd] ['iːgərli] , [θruː] [raɪt] [ænd; ənd] [θruː] [rɔːŋ] ,

and	eagerly	,	through	right	and	through	wrong	,
和	急切地	,	通过	正确的	和	通过	错误的	,

而且，无论对错，都满怀热情地

[ə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['fʊli] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

aspiring	and	grasping	at	the	management	of	affairs	fully	in	as	great	a
有抱负的	和	抓握	在	这	管理	的	事务	完全	在	作为	伟大的	一个

[steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

state	of	confusion	as	our	own	.
状态	的	困惑	作为	我们的	自己的	.

渴望掌控事务，却也像我们一样处于极度混乱的状态。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ] ['greɪtli] ['ʌndər] - ['reɪtɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt]

But	I	find	I	greatly	under	-	rated	the	cravings	of	the	appetite	of	our	late
但	我	寻找	我	非常	在下面	-	评级	这	渴望	的	这	食欲	的	我们的	晚的

['rʊlər] ,

rulers	,
统治者	,

但我发现我大大低估了我们已故统治者的贪婪欲望。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,

who	seem	to	have	had	stomach	for	all	difficulties	,
WHO	似乎	到	有	有	胃	为了	全部	困难	,

他们似乎能够承受一切困难，

[haʊ'evər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['niːdfl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pʌblɪk]
however **remote** **from** **the** **natural** **and** **needful** **course** **of** **their** **public**
然而 偏僻的 从 这 自然的 和 需要 课程 的 他们的 民众
['fʌŋkʃnz] ,
functions **,**
函数 ,

然而，尽管与公共职能的自然和必要进程相距甚远，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ə'vɜːrs] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər][kən'sɜːrnz][tuː; tə]
and **however** **averse** **the** **parties** **interested** **were** **to** **trust** **their** **concerns** **to**
和 然而 反 这 各方 感兴趣的 是 到 相信 他们的 担忧 到
[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
their **direction** **.**
他们的 方向 .

然而，相关各方却极不情愿将他们的利益托付给他们。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['keɪnaɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ['æftər] [ˌregju'leɪʃn] ,
In **consequence** **of** **this** **canine** **hunger** **and** **thirst** **after** **regulation** **,**
在 结果 的 这 犬类 饥饿 和 口渴 后 规定 ,

由于犬类对食物和水的这种需求，

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
a **bill** **was** **brought** **in** **and** **passed** **by** **a** **very** **great** **majority** **of** **the** **House**
一个 账单 曾是 带来 在 和 通过了 经过 一个 非常 伟大的 多数 的 这 房子

众议院提出一项法案，并以绝对多数票通过。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [tuː; tə]['vɜːrtʃuəli] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] -
of **Commons** **,** **to** **virtually** **consolidate** **the** **embarrassed** **concerns** **of** **the** **East** **-**
的 公共领域 , 到 几乎 合并 这 尴尬的 担忧 的 这 东方 -
['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
India **Company** **,**
印度 公司 ,

下议院实际上是为了巩固东印度公司尴尬的处境，

[ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ,
in **direct** **opposition** **to** **the** **desires** **of** **the** **proprietors** **,**
在 直接的 反对 到 这 欲望 的 这 业主 ,

与业主们的意愿完全相反，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ] [les] [ɪm'bærəst] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .
with **the** **no** **less** **embarrassed** **affairs** **of** **this** **unhappy** **country** **.**
和 这 不 较少的 尴尬的 事务 的 这 不开心 国家 .

与这个不幸国家同样令人尴尬的事件一样。

[ðɪs] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs][mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
This **bill** **has** **been** **thrown** **out** **by** **a** **wise** **and** **virtuous** **majority** **in** **the** **House**
这 账单 有 到过 抛掷 出去 经过 一个 明智的 和 有德行的 多数 在 这 房子
[ʌv; əv] [pɪrz] ;
of **Peers** **;**
的 同龄人 ;

这项法案已被上议院中明智而正直的大多数议员否决；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] ,
but **as** **the** **majority** **there** **was** **but** **small** **,**
但 作为 这 多数 那里 曾是 但 小的 ,

但由于大多数人口数量很少，

[ænd; ənd] [θrets] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [aʊt] ([ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['smɔ:lər]) [ə'genst] [pɪrz] ,

and	threats	are	thrown	out	(	in	order	to	make	it	still	smaller	)	against	Peers	,
和	威胁	是	抛掷	出去	(	在	命令	到	制作	它	仍然	较小的	)	反对	同龄人	,

（为了进一步缩小规模）对同级人员发出威胁，

[fɔ:r; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktɪv] [prɪ'rɑ:gətɪv] ['du:ti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɑ:nɪst]

for	exercising	their	indispensable	distinctive	prerogative	duty	of	giving	honest
为了	锻炼	他们的	必不可少	独特的	特权	责任	的	给予	诚实的

['kaʊns(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] ;

counsel	to	their	King	;
法律顾问	到	他们的	国王	;

因为他们履行了向国王提供诚实建议这一不可或缺的独特特权职责；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒɔ:rəti] , [li:gd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'vænsmənt]

and	as	the	same	majority	,	leagued	to	promote	their	own	advancement
和	作为	这	相同的	多数	,	联盟	到	推动	他们的	自己的	进步

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	the	ruin	of	the	state	,
和	这	废墟	的	这	状态	,

而且，作为多数群体，他们结成联盟，以促进自身发展和国家衰败。

[stɪl] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪg'zʌlts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ;

still	exists	and	exults	in	the	House	of	Commons	;
仍然	存在	和	欢欣雀跃	在	这	房子	的	公共领域	;

仍然存在，并在下议院中欢欣鼓舞；

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [dɪ'strʌktɪv] ['meʒər] [wɪl] [bi:; bi] [ri'zju:md] .

I	doubt	not	but	the	same	strange	destructive	measure	will	be	resumed	.
我	怀疑	不是	但	这	相同的	奇怪的	破坏性的	措施	将要	是	恢复	.

我毫不怀疑，这种奇怪的破坏性措施将会再次出现。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [tu:; tə][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]

It	therefore	becomes	the	business	of	every	well	-	wisher	to	the	prosperity	of
它	所以	变成	这	商业	的	每一个	出色地	-	许愿者	到	这	繁荣	的

['brɪt(ə)n] , [tu:; tə] [ə'poʊz] [ænd; ənd]

Britain	,	to	oppose	and
英国	,	到	反对	和

因此，反对和维护英国的繁荣就成了每一个真心希望英国繁荣的人的责任。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] ['spi:ʃəs] ['nʌθɪŋz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][blaɪnd][ænd; ənd][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm]

to	refute	the	specious	nothings	offered	to	blind	and	to	conceal	from
到	反驳	这	似是而非的	什么也没有	提供	到	瞎的	和	到	隐藏	从

[ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['tendənsi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

the	public	the	designs	of	a	dark	and	fatal	tendency	attached	to	it	;
这	民众	这	设计	的	一个	黑暗的	和	致命的	趋势	随附的	到	它	;

驳斥那些旨在蒙蔽公众、掩盖其背后黑暗致命倾向的似是而非的谎言；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti] , [mɔ:r'oʊvər] ,

and	I	think	it	my	duty	,	moreover	,
和	我	思考	它	我的	责任	,	而且	,

而且我认为这是我的职责，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][pər'tɪkjələr] , [æt; ət] [li:st] ,

and	a	justice	due	to	the	creditors	of	the	public	in	particular	,	at	least	,
和	一个	正义	到期的	到	这	债权人	的	这	民众	在	特别的	,	在	至少	,

至少，应该对公众的债权人，特别是债权人，给予公正的对待。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	such	as	shall	adhere	to	me	,
到	这样的	作为	将	粘着	到	我	,

凡依附于我者，

[tuː; tə]['proʊtest][ænd; ənd]['entər][maɪ] [dɪ'sent] [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [ə'genst] ['eni] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	protest	and	enter	my	dissent	in	their	name	against	any	increase	of	the
到	反对	和	进入	我的	异议	在	他们的	姓名	反对	任何	增加	的	这

['pʌblɪk] [det] ,

public	debt	,
民众	债务	,

我以他们的名义抗议并反对任何增加公共债务的行为。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni]

by	the	addition	and	incorporation	of	the	debts	of	the	East	-	India	Company
经过	这	添加	和	公司	的	这	债务	的	这	东方	-	印度	公司

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

with	those	of	the	public	,
和	那些	的	这	民众	,

通过将东印度公司的债务与公众债务合并，

[ɪn] ['eni] ['mænər] , ['weðər] ['oʊpənli] , [ɔːr][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

in	any	manner	,	whether	openly	,	or	by	implication	and	management	.
在	任何	方式	,	无论	公然	,	或者	经过	含义	和	管理	.

以任何方式，无论是公开的，还是暗示和操控的。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [kən'sɪdər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['ɔːfərd] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [baɪ] [wɪtʃ]

I	now	proceed	to	consider	the	reasons	offered	in	vindication	of	the	bill	by	which
我	现在	继续	到	考虑	这	原因	提供	在	平反	的	这	账单	经过	哪个

[soʊ] ['derɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [hoʊld][moʊst]['seɪkrɪd][wʌz; wəz] [ə'temptɪd]

so	daring	a	violation	of	every	thing	the	laws	hold	most	sacred	was	attempted
所以	大胆	一个	违反	的	每一个	事物	这	法律	抓住	最多	神圣	曾是	尝试过

.

:
.

现在我将考虑为该法案辩护的理由，该法案胆大妄为地试图违反法律所珍视的一切神圣原则。

[ðə; ði][fɜːrst] [pliː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['bæŋkrʌpt] ;

The	first	plea	that	was	insisted	on	,	was	,	that	the	Company	was	bankrupt	;
这	第一的	恳求	那	曾是	坚持	在	,	曾是	,	那	这	公司	曾是	破产	;

[bʌt; bət]

but
但

他们坚持提出的第一个辩解是，公司已经破产；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [di'fiːts] [ɪt'self] .

this	argument	defeats	itself	.
这	争论	失败	本身	.

这个论点本身就站不住脚。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bæŋkrʌpt] , [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] :

If	they	are	bankrupt	,	the	law	has	provided	a	due	course	of	proceeding	:
如果	他们	是	破产	,	这	法律	有	假如	一个	到期的	课程	的	进行中	:

如果他们破产，法律已规定了正当的诉讼程序：

['ministəz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['depjutiz] [ʌv; əv] ['ministəz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['prɑ:pər] [ˌæsɪ'ni:z] [tu:; tə][ðə; ði]
Ministers , **or** **the** **Deputies** **of** **Ministers** , **are** **not** **the** **proper** **assignees** **to** **the**
部长们 , 或者 这 副手们 的 部长们 , 是 不是 这 恰当的 受让人 到 这
- [ɪ'steɪt] :
bankrupt's **estate** **:**
- 财产 :

部长或部长的代理人并非破产者财产的合适受让人:

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] , [mɔ:r'oʊvər] , [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['oʊpən][tu:; tə] ['evri]
the **trade** **is** **,** **moreover** **,** **by** **the** **civil** **death** **of** **the** **Company** **,** **open** **to** **every**
这 贸易 是 , 而且 , 经过 这 民用 死亡 的 这 公司 , 打开 到 每一个
[əd'ventʃərər] .
adventurer **.**
冒险家 .

此外，随着公司的消亡，这项贸易向所有冒险家开放。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pri:tekst][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪmzi] [dɪs'gaɪz] ['i:zəli] [si:n] [θru:] :
But **this** **pretext** **of** **bankruptcy** **is** **but** **a** **flimsy** **disguise** **easily** **seen** **through** **:**
但 这 借口 的 破产 是 但 一个 脆弱的 伪装 容易地 已见 通过 :

但这种破产的借口不过是很容易被识破的拙劣伪装:

['ministəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Ministers **are** **not** **so** **eager** **to** **obtain** **the** **administration** **of** **the** **affairs** **of** **a**
部长们 是 不是 所以 渴望的 到 获得 这 行政 的 这 事务 的 一个
['bæŋkrʌpt] :
bankrupt **:**
破产 :

部长们并不热衷于接管破产者的事务:

[ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [ɪn'kri:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l]
the **virtuous** **majority** **in** **the** **House** **of** **Commons** **,** **increased** **without** **any** **visible**
这 有德行的 多数 在 这 房子 的 公共领域 , 增加 没有 任何 可见的
[kɔ:z] ,
cause **,**
原因 ,

下议院的贤能多数派在没有任何明显原因的情况下增加了，

[ɔ:r] [noʊn] [sək'ses] , [ɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['ri:əl][ɔ:r] [prɪ'tendɪd] ,
or **known** **success** **,** **or** **advantage** **of** **any** **kind** **,** **real** **or** **pretended** **,**
或者 已知 成功 , 或者 优势 的 任何 种类 , 真实的或者 假装 ,

或已知的成功，或任何形式的优势，无论是真实的还是虚假的。

[əb'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ; — [ɪn'kri:st]
obtained **to** **the** **public** **from** **the** **cares** **of** **the** **late** **administration** **;** **—** **increased**
获得 到 这 民众 从 这 关心 的 这 晚的 行政 ; — 增加
, [aɪ] [seɪ] ,
, **I** **say** **,**
, 我 说 ,

从前任政府的疏忽中获得了公共利益；——我说，增加了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['daʊtf(ə)l] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [tu:; tə][ə; eɪ]
from **a** **small** **doubtful** **few** **in** **the** **disapprobation** **of** **the** **peace** **,** **to** **a**
从 一个 小的 疑 很少 在 这 非难 的 这 和平 , 到 一个
['stedi] ,
steady **,**
稳定的 ,

从最初少数对和平持怀疑态度的人，转变为坚定的反对者，

[traɪ'ʌmfənt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] -
triumphant majority of one hundred and fourteen in the business of the East -
凯 多数 的 一 百 和 十四 在 这 商业 的 这 东方 -
['ɪndiə] ['kʌmpəni] ;
India Company ;
印度 公司 ;

在东印度公司的业务中，以一百一十四票的绝对多数获胜；

['gɪvz] [noʊ][noʊt][ɔ:r]
gives no note or
给予 不 笔记 或者

没有给出任何说明或

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['bæŋkrʌptsi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ə'ferz] ;
appearance of a present bankruptcy in the Company's affairs ;
外貌 的 一个 展示 破产 在 这 公司的 事务 ;

公司目前出现破产迹象；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [dis'intrəstidnis]
but to those that do not know the incorruptible integrity and disinterestedness
但 到 那些 那 做 不是 知道 这 廉洁奉公 正直 和 无私
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz] ,
of the British legislative bodies ,
的 这 英国 立法 身体 ,

但对于那些不了解英国立法机构廉洁奉公和公正无私的人来说，

['gɪvz] [æn; ən] ['ʌgli] [hɪnt][ænd; ənd][sər'maɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪn]['fju:tʃər] .
gives an ugly hint and surmise of what is likely to happen in future .
给予 一个 丑陋的 暗示 和 推测 的 什么 是 可能 到 发生 在 未来 .

这暗示并推测了未来可能发生的事情，令人不快。

[ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [aɪ] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'fju:ts] [ɪt'self] .
Of bankruptcy I need say no more ; it confutes itself .
的 破产 我 需要 说 不 更多的 ; 它 反驳 本身 .

关于破产，我无需赘言；它本身就自相矛盾。

[ðə; ði][nekst] [pli:] [ɪz][hju:'mænəti] ,
The next plea is humanity ,
这 下一个 恳求 是 人类 ,

下一个呼吁是人道主义，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɪn]['ɪndiə][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɚ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
and a wish to restore in India a better and a juster system of
和 一个 希望 到 恢复 在 印度 一个 更好的 和 一个 贾斯特 系统 的
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

并希望在印度恢复一个更好、更公正的政府体制。

[les] [rə'peɪʃəs] , [ænd; ənd] [les] [ə'presɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
less rapacious , and less oppressive to the natives .
较少的 贪婪 , 和 较少的 压迫性的 到 这 本地人 .

不那么贪婪，对当地居民的压迫也较小。

[ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː][ðə; ði] [miːnz]
This is certainly a fair and generous object ; but how do the means
这 是 当然 一个 公平的 和 慷慨的 目的 ; 但 如何 做 这 方法
[ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] ,
correspond with the end ,
对应 和 这 结尾 ,

这当然是一个公平而慷慨的目标；但是，手段与目的是否相符呢?

[ɔːr] , [wʌt] ['sɑːlɪd] [pruːf] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][duː][ɪg'zɪst] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
or , what solid proof have we that excesses do exist , or , at least ,
或者 , 什么 坚硬的 证明 有 我们 那 过剩 做 存在 , 或者 , 在 至少 ,

或者，我们有什么确凿的证据证明过度行为确实存在？或者至少，我们有什么证据证明过度行为确实存在?

[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'stent] [iːtʃ] [ˌpɑːrlə'mentri]
have been carried to the singular and unnatural extent each parliamentary
有 到过 携带 到 这 单数 和 不自然 程度 每个 议会
[dɪ'kleɪmər] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
declaimer is pleased to assign to them ?
免责声明 是 高兴 到 分配 到 他们 ?

是否已经发展到每位议会发言人乐于赋予他们的那种独特且不自然的程度?

['hævɪŋ] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wɔrz]['brɪt(ə)n] [ɪn'vɑːlvd]
Having forced the Company to bear a share in all the foolish wars Britain involved
拥有 强制 这 公司 到 熊 一个 分享 在 全部 这 愚蠢 战争 英国 涉及
[hɜːr'self]
herself
她自己

英国强迫东印度公司承担其所卷入的所有愚蠢战争的部分责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn] , ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
in , money must be found .
在 , 钱 必须 是 成立 .

首先，必须找到资金。

[ðə; ði] [smuːð] ['swɪndlɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fʌndɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] ['ædɪkwət]
The smooth swindling methods of funding , without giving the creditors adequate
这 光滑的 诈骗 方法 的 资金 , 没有 给予 这 债权人 足够的
[siˈkjuəritis][fɔːr; fər] ['iːðər] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['ɪntrəst] ,
securities for either principal or interest ,
证券 为了 任何一个 主要的 或者 兴趣 ,

这种巧妙的融资方式，既没有给债权人提供足够的本金担保，也没有给债权人提供足够的利息担保。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['præktɪkəbl] [ɪn]['tʃiːnə] .
are not practicable in Cina .
是 不是 切实可行的 在 中国 .

在中国是不切实际的。

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [mɔːr] [əb'nɑːkʃəs] [ɪn][ðə; ði]
Self - preservation enforced the necessity of violence , more obnoxious in the
自己 - 保存 强制执行 这 必要性 的 暴力 , 更多的 令人讨厌的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
beginning , but , perhaps ,
开始 , 但 , 也许 ,

自我保护的本能迫使人们诉诸暴力，虽然起初这种暴力令人厌恶，但或许，

[ɪn][ðə; ði][end] , [les] ['ruːɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːft] , [slaɪ] [dɪ'siːt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

in	the	end	,	less	ruinous	than	the	soft	,	sly	deceits	of	Europe	.
在	这	结尾	,	较少的	毁灭性的	比	这	柔软的	,	狡猾	欺骗	的	欧洲	.

最终，它造成的破坏性远小于欧洲那些温和狡猾的欺骗。

[ðoʊz] ['vaɪələnt] ['meʒərz] , ['pæliːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ɪk'septɪd] ,

Those	violent	measures	,	palliated	by	the	necessity	of	self	-	preservation	,	excepted	,
那些	暴力	措施	,	缓解	经过	这	必要性	的	自己	-	保存	,	例外	,

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][æn; ən][eks]['pɑːtɪd] [tʃɑːrdʒ] ,

what	remains	but	an	ex	parte	charge	,
什么	遗迹	但	一个	前任	部分	收费	,

除出于自卫需要而采取的暴力措施外，剩下的只是单方面指控。

[ɪn] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]

in	Reports	to	the	House	of	Commons	,	curious	and	voluminous	indeed	,	but
在	报告	到	这	房子	的	公共领域	,	好奇的	和	大量的	的确	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːnfrən'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

without	confrontation	of	the	accused	,
没有	对抗	的	这	被告	,

提交给下议院的报告中，确实内容繁杂且令人费解，但却没有对被告进行当面对质。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [sɔːt] [baɪ]['praɪvət]['ekwəti] , [ɔːr]

or	any	other	necessary	preliminary	to	condemnation	,	sought	by	private	equity	,	or
或者	任何	其他	必要的	初步的	到	谴责	,	寻求	经过	私人的	公平	,	或者

[rɪ'kwaɪərd][baɪ]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] ?

required	by	public	justice	?
必需的	经过	民众	正义	?

或者私募股权公司寻求的，或者公共司法要求的，任何其他必要的征用前程序?

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][æn; ən][ɪn'fɔːrm] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] , [wer] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['vænəti] ,

We	have	only	an	inform	mass	of	matter	,	where	disappointment	,	vanity	,
我们	有	仅有的	一个	通知	大量的	的	事情	,	在哪里	失望	,	虚荣	,

[ænd; ənd] [mə'levələns] ,

and	malevolence	,
和	恶意	,

我们拥有的只是一团信息，其中包含着失望、虚荣和恶意。

[ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['prɑːmptɪd] [baɪ] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ə'kjuːz] , [ænd; ənd] ['evri]

are	too	often	prompted	by	management	and	design	to	accuse	,	and	every
是	也	经常	提示	经过	管理	和	设计	到	控	,	和	每一个

管理层和设计常常会促使人们去指责别人，而且每

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz][held] [fɔːrθ] [æz; əz] [kəm'pliːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [gɪlt] .

accusation	is	held	forth	as	compleat	evidence	of	guilt	.
指控	是	握住	前进	作为	完成	证据	的	有罪	.

指控被视为有罪的完整证据。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði][væst] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['mænərz]

Indeed	,	some	accounts	scattered	through	the	vast	abyss	of	eastern	manners
的确	,	一些	账户	疏散	通过	这	广阔的	深渊	的	东	礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

的确，在浩瀚的东方风俗习惯中，散落着一些记载。

[meɪk] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] ['tiːdiəs]
make **by** **much** **the** **most** **useful** **and** **entertaining** **part** **of** **this** **exceedingly** **tedious**
制作 经过 很多 这 最多 有用 和 娱乐 部分 的 这 非常 乏味
[fə'rɑːgoʊ] ;
farrago **;**
杂乱无章 ;

使之成为这堆极其乏味的大杂烩中最有用、最有趣的部分；

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ɪn] ['bjuːti] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
though **in** **this** **part** **it** **falls** **far** **short** **in** **beauty** **of** **style** **and** **composition** **,**
尽管 在 这 部分 它 瀑布 远的 短的 在 美丽 的 风格 和 作品 ,

虽然这部分在风格和构图的美感上远不及预期，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'siːd] [ɪn][və'ræsəti] ,
and **probably** **does** **not** **much** **exceed** **in** **veracity** **,**
和 大概 做 不是 很多 超过 在 真实性 ,

而且在真实性方面可能也相差无几。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] ['naɪts] [entə'teɪnmənts] . — [bʌt; bət][grænt] [ðæt] [rɔŋz] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs]
the **Arabian** **Night's** **Entertainments** **.** **—** **But** **grant** **that** **wrongs** **and** **injustice**
这 阿拉伯 夜晚 娱乐 . — 但 授予 那 错误 和 不公正
[prɪ'dɑːmɪneɪt] ,
predominate **,**
占主导地位 ,

《一千零一夜》的娱乐故事——但假设罪恶和不公正盛行，

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ɪn]['ɪndiə] ?
who **are** **to** **restore** **the** **golden** **age** **in** **India** **?**
WHO 是 到 恢复 这 金的 年龄 在 印度 ?

谁能重现印度的黄金时代?

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] , [ðer; ðər] ['hæbɪˌtuːd] , [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ; [frʌm; frəm]
We **know** **the** **late** **Ministry** **,** **their** **habitudes** **,** **and** **connections** **;** **from**
我们 知道 这 晚的 部 , 他们的 习惯 , 和 连接 ; 从
['brʊksɪz, 'brʊks] , [ðen] ,
Brooks's **,** **then** **,**
布鲁克斯的 , 然后 ,

我们了解已故的部长们、他们的习惯和人脉关系；从布鲁克斯的著作中，我们就能了解到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɑːrgəˌnɔts] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [ɪn] [sɜːrtʃ]
it **is** **fair** **to** **suppose** **the** **daring** **Argonauts** **were** **to** **have** **sailed** **in** **search**
它 是 公平的 到 认为 这 大胆 阿尔戈英雄 是 到 有 航行 在 搜索
[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] :
of **the** **Golden** **Fleece** **:**
的 这 金的 羊毛 :

可以合理推测，勇敢的阿尔戈英雄们扬帆远航是为了寻找金羊毛：

[frʌm; frəm] - ['aʊər; ɑːr][boʊld][piːzɑːroʊz][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə]
from **Almack's** **our** **bold** **Pizarros** **must** **have** **taken** **their** **course** **to**
从 - 我们的 大胆的 皮萨罗斯 必须 有 已采取 他们的 课程 到
['sɪvəlaɪz]['aʊər; ɑːr] [nuː] - [ə'kwaɪrd] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [pə'ruː] .
civilize **our** **new** **-** **acquired** **ministerial** **Peru** **.**
教化 我们的 新的 - 获得 部长 秘鲁 .

从阿尔马克那里，我们勇敢的皮萨罗们一定走上了教化我们新获得的秘鲁部长级政权的道路。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [maɪndz] [juːst] [tuː; tə][set] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði][daɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n][kæst] : [sɔːft]
Determined **minds** **used** **to** **set** **fame** **and** **fortune** **on** **the** **dies** **uncertain** **cast** **:** **soft**
决定 思想 用过的 到 放 名声 和 财富 在 这 死亡 不确定 投掷 : 柔软的

意志坚定的人过去常常将名利寄托于命运的安排上，但命运却充满变数：柔和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[soʊlz] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs]
souls , overflowing with Christian forbearance , and the milk of human kindness
灵魂 , 溢出 和 基督教 宽容 , 和 这 牛奶 的 人类 仁慈
[ɪn][æt; ət][ðə; ði]['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ,
suckt in at the gaming - table ,
吸 在 在 这 赌博 - 桌子 ,

灵魂中充满了基督教的宽容，在赌桌上汲取了人性的善良，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'pɔsəlz] , [ə'læs] !
from such apostles , alas !
从 这样的 使徒 , 唉 !

唉，竟出自这样的使徒之手！

[aɪ]['ræðər][ʃʊd; ʃəd][sə'spekt] ,
I rather should suspect ,
我 相当 应该 怀疑 ,

我倒觉得应该怀疑，

[wɪð; wɪθ] - [baɪ][ðer; ðər][saɪd] , [kʌm] [hɑːt][frʌm; frəm] [hel] ,
With Atè by their side , come hot from hell ,
和 - 经过 他们的 边 , 来 热的 从 地狱 ,

带着阿泰，从地狱而来，热气腾腾。

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðiːz] ['kɑːnfaɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːˌnɑːrks] [vɔɪs] ,
Shall in these confines , with a monarch's voice ,
将 在 这些 限制 , 和 一个 君主的 嗓音 ,

在这片空间里，以君王的嗓音，

[kraɪ]['hævək] !
Cry havoc !
哭 混乱 !

尽情破坏吧！

[ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][wɔːr] .
and let slip the dogs of war .
和 让 滑 这 狗 的 战争 .

放出战争的恶犬。

[jet] [aɪ] ['redɪli] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn]
Yet I readily agree that it may be proper to send out a well - chosen
然而 我 容易 同意 那 它 可能 是 恰当的 到 发送 出去 一个 出色地 - 选定
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
commission of visitation and inspection ,
委员会 的 探视 和 检查 ,

但我完全同意，派出一支精心挑选的考察团进行巡视和检查是恰当的。

[wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['paʊɝz] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] ; [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli]
with adequate and efficient powers from Parliament ; though I am greatly
和 足够的 和 高效的 权力 从 议会 ; 尽管 我 是 非常
[di'siːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

拥有议会赋予的充分有效的权力；尽管我深受欺骗，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['mætərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
if they do not find that matters are much exaggerated .
如果 他们 做 不是 寻找 那 事情 是 很多 夸张的 .

如果他们发现事情并没有被大大夸大。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [frʌm; frəm] [kə'mitiz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['veri]
The **Reports** **to** **the** **House** **of** **Commons** **from** **Committees** **are** **generally** **very**
这 报告 到 这 房子 的 公共领域 从 委员会 是 一般来说 非常
[fɔ:ls] ['mi:dɪəmz] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [tri:t] [ʌv; əv] [θru:] :
false **mediums** **to** **view** **the** **object** **they** **treat** **of** **through** **:**
错误的 媒介 到 看法 这 目的 他们 对待 的 通过 :

各委员会向下议院提交的报告通常是看待其所论述主题的非常错误的途径:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mu:vd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [baɪ]['pɜ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] , ['sedʒələsli] [ə'tendid]
they **are** **moved** **for** **common** **by** **persons** **interested** **in** **the** **event** **,** **sedulously** **attended**
他们 是 已搬 为了 常见的 经过 人 感兴趣的 在 这 事件 , 勤奋地 参加
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by **them** **,**
经过 他们 ,

这些活动由对该活动感兴趣的人共同发起，并由他们认真参与。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['mɑ:dəld]
and **the** **materials** **are** **too** **often** **modelled**
和 这 材料 是 也 经常 建模

而且这些材料经常被建模。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [vju:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər]
and **made** **up** **according** **to** **their** **views** **,** **and** **to** **serve** **their**
和 制成 向上 根据 到 他们的 浏览 , 和 到 服务 他们的
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

根据他们的观点编造，并服务于他们的目的。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] ['evər] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
I **have** **therefore** **ever** **greatly** **regretted** **the** **abolition** **of** **the** **board** **of** **trade** **,**
我 有 所以 曾经 非常 后悔 这 废除 的 这 木板 的 贸易 ,

因此，我一直对贸易委员会的废除深感遗憾。

[ðə; ði] [fer] , ['kændɪd]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] , [ɔ:r] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [soʊ] .
the **fair** **,** **candid** **judges** **in** **these** **matters** **,** **or** **who** **might** **be** **made** **so** **.**
这 公平的 , 坦率 法官 在 这些 事情 , 或者 WHO 可能 是 制成 所以 .

公正、坦诚的法官，或者可以被任命为公正、坦诚的法官。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bju:s][tu:; tə][ðə; ði][ju:z] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fer] ['kɑ:nsɪkwens] ;
The **argument** **from** **the** **abuse** **to** **the** **use** **,** **is** **not** **a** **fair** **consequence** **;**
这 争论 从 这 虐待 到 这 使用 , 是 不是 一个 公平的 结果 ;

从滥用到使用的论证是不公平的;

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
and **I** **sincerely** **and** **earnestly** **recommend** **the** **re** **-** **establishment** **of** **that**
和 我 真挚地 和 切实 推荐 这 关于 - 建立 的 那
[bɔ:rd] .
board **.**
木板 .

我真诚地建议重新成立该委员会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['læŋkæstər] [naʊ] ['veɪkənt] ,
From **the** **revenues** **of** **the** **Duchy** **Court** **of** **Lancaster** **now** **vacant** **,**
从 这 收入 的 这 公国 法庭 的 兰开斯特 现在 空缺 ,

从目前空缺的兰开斯特公爵府的收入中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['gliːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˌoʊvər'groʊn][saɪn] - ['kjʊrz][ɪn][ðə; ði]

and	a	small	gleaning	from	the	enormous	overgrown	sine	-	cures	in	the
和	一个	小的	拾穗	从	这	巨大的	长得太茂盛了	正弦	-	治愈	在	这

[ɪks'tʃekər] ,

Exchequer	,
国库	,

还有从财政部堆积如山的闲置资金中搜集到的一小部分。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɛns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'mɑːljumənt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]

this	may	be	done	without	expence	,	and	with	great	emolument	to	the	Crown
这	可能	是	完毕	没有	费用	,	和	和	伟大的	报酬	到	这	王冠

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	to	the	public	.
和	到	这	民众	.

这样做无需花费任何费用，却能给王室和公众带来巨大的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][əb'sɜːrdəti] ,

It	is	,	besides	,	the	height	of	absurdity	,
它	是	,	除了	,	这	高度	的	荒谬	,

此外，这简直荒谬至极。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]

to	think	the	Indians	are	unhappy	because	they	do	not	live	under	the	same
到	思考	这	印度人	是	不开心	因为	他们	做	不是	居住	在下面	这	相同的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

constitution	as	the	inhabitants	of	this	island	.
宪法	作为	这	居民	的	这	岛	.

认为印度人不快乐是因为他们没有和这个岛上的居民生活在同一部宪法之下。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	government
这	政府

政府

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] , [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'setld] ,

in	that	country	,	for	a	very	long	period	of	time	,	has	been	so	unsettled	,
在	那	国家	,	为了	一个	非常	长的	时期	的	时间	,	有	到过	所以	不安的	,

那个国家长期以来一直动荡不安，

[ðæt] [noʊ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [stə'bɪlətɪ] ,

that	no	form	of	it	that	has	any	stability	,
那	不	形式	的	它	那	有	任何	稳定	,

它的任何形式都不具有任何稳定性。

[ɔːr] [ə'fɔːrdz] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] [lɪv; laɪv]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

or	affords	any	degree	of	protection	to	the	subjects	that	live	under	it	,
或者	提供	任何	程度	的	保护	到	这	主题	那	居住	在下面	它	,

或者说，它未能为生活在其统治下的人民提供任何程度的保护。

[kæn; kən][biː; bi] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] : [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [keɪs] ,

can	be	pronounced	to	be	a	bad	one	:	in	every	other	case	,
能	是	发音	到	是	一个	坏的	一	:	在	每一个	其他	案件	,

可以被判定为不好的：在其他所有情况下，

[ðə; ði] ['wikər] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɜːməˌneɪtɪd][baɪ] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər][strɔːŋgər] .

the	weaker	are	almost	sure	to	be	exterminated	by	those	that	are	stronger	.
这	较弱	是	几乎	当然	到	是	灭绝	经过	那些	那	是	更强	.

弱者几乎肯定会被强者消灭。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

I	should	esteem	it	,	in	such	uncertainty	of	doing	any	good	of	any	kind	,
我	应该	尊重	它	,	在	这样的	不确定	的	正在做	任何	好的	的	任何	种类	,

在如此不确定能否行善的情况下，我应该对此表示尊重。

[ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] -

extremely	improper	for	the	public	to	make	a	common	cause	with	the	East	-
极其	不当	为了	这	民众	到	制作	一个	常见的	原因	和	这	东方	-

['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

India	Company	,
印度	公司	,

公众与东印度公司结成共同阵营是极其不恰当的。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

further	than	I	have	already	stated	,
更远	比	我	有	已经	声明	,

比我之前所说的还要进一步，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nesəseri] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd][ɪn][ðer; ðər]

and	likewise	by	assisting	them	with	some	necessary	pecuniary	aid	in	their
和	同样地	经过	协助	他们	和	一些	必要的	金钱	援助	在	他们的

['prez(ə)nt] [dɪ'stres] .

present	distress	.
展示	痛苦	.

同样地，在他们目前困境中，向他们提供一些必要的经济援助。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	consequences	of	the	public	taking	upon	themselves	the	direction	of
这	结果	的	这	民众	采取	之上	他们自己	这	方向	的

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [treɪd] ,

the	Company's	trade	,
这	公司的	贸易	,

公众自行决定公司贸易方向的后果，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌækwɪ'zɪʃnz] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ruːɪnəs] .

or	even	of	their	territorial	acquisitions	,	I	apprehend	would	be	most	ruinous	.
或者	甚至	的	他们的	领土	收购	,	我	逮捕	会	是	最多	毁灭性的	.

甚至他们所获得的领土，我担心也会造成极大的灾难。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [ə'temptɪd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

No	nation	has	ever	attempted	any	thing	of	this
不	国家	有	曾经	尝试过	任何	事物	的	这

没有任何国家尝试过这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['luːzəz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

kind	without	being	greatly	losers	by	it	,
种类	没有	存在	非常	失败者	经过	它	,

善良但不会因此遭受巨大损失，

['iːv(ə)n] [wer] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ]

even	where	government	was	carried	on	principles	infinitely	more	favourable	to	such
甚至	在哪里	政府	曾是	携带	在	原则	无限地	更多的	有利	到	这样的

[æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [əd'mits][ʌv; əv] .

an	enterprise	than	the	free	constitution	of	this	country	admits	of	.
一个	企业	比	这	自由的	宪法	的	这	国家	承认	的	.

即使在某些地方，政府的运作原则比我国自由宪法所允许的要有利于此类事业得多。

[fræns] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kəm'peld] ,
France **has** **often** **been** **compelled** **,**
法国 有 经常 到过 被迫 ,

法国常常被迫这样做，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,
in **order** **to** **preserve** **the** **trade** **to** **India** **and** **their** **Companies** **from** **sinking** **,**
在 命令 到 保存 这 贸易 到 印度 和 他们的 公司 从 下沉 ,

为了避免与印度及其公司的贸易陷入困境，

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [stɪl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [treɪd] [tuː; tə]['ɪndiə] ;
to **interfere** **,** **and** **I** **believe** **is** **still** **concerned** **in** **the** **national** **trade** **to** **India** **;**
到 干扰 , 和 我 相信 是 仍然 担心的 在 这 国家的 贸易 到 印度 ;

干涉，而且我认为仍然与印度的国家贸易有关；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɑːn] [mɪr] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['evər]
but **this** **is** **on** **mere** **compulsion** **and** **necessity** **,** **and** **is** **,** **and** **has** **ever**
但 这 是 在 仅仅 强迫症 和 必要性 , 和 是 , 和 有 曾经
[bɪn] ,
been **,**
到过 ,

但这纯粹是出于无奈和必要，而且过去是、现在也是。

[ə; eɪ] ['veri] ['luːzɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] .
a **very** **losing** **business** **to** **the** **Crown** **of** **France** **.**
一个 非常 输 商业 到 这 王冠 的 法国 .

对法国王室来说，这是一项亏损严重的生意。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hɪr] ,
If **this** **is** **so** **,** **then** **how** **much** **worse** **must** **it** **be** **here** **,**
如果 这 是 所以 , 然后 如何 很多 更糟 必须 它 是 这里 ,

如果情况真是如此，那么这里的情况该有多糟糕啊！

[wer] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] :
where **the** **advantages** **taken** **of** **the** **public** **in** **every** **public** **business** **are** **enormous** **:**
在哪里 这 优势 已采取 的 这 民众 在 每一个 民众 商业 是 巨大的 :

在所有公共事务中，公众所获得的利益都是巨大的：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['peɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
and **indeed** **the** **uncertainty** **of** **the** **time** **of** **payment** **,** **and** **the** **difficulty**
和 的确 这 不确定 的 这 时间 的 支付 , 和 这 困难
[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
of **passing** **the** **account** **,**
的 通过 这 帐户 ,

确实，付款时间的不确定性以及账目审核的困难也是原因之一。

[duː] ['wɔːrənt] [ə; eɪ][dɪ'mænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lætɪtuːd][æt; ət]['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
do **warrant** **a** **demand** **of** **a** **great** **latitude** **at** **any** **time** **;** **but** **at** **present** **,**
做 保证 一个 要求 的 一个 伟大的 纬度 在 任何 时间 ; 但 在 展示 ,

任何时候都不应要求给予很大的自由裁量权；但目前，

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'bentʃəz] [ɑːr; ər][æt; ət] - [pər] [sent] .
when **the** **ordnance** **debentures** **are** **at** **30** **per** **cent** **.**
什么时候 这 军械 债券 是 在 - 每 中心 .

当军械债券收益率达到 30% 时。

['dɪskaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] [bɪlz] ,
discount **,** **and** **the** **navy** **bills** **,**
折扣 , 和 这 海军 账单 ,

折扣，以及海军账单，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wɪtʃ] ['kæri] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][fɔːr][pər] [sent] .
which carry an interest of 4 per cent .
哪个 携带 一个 兴趣 的 4 每 中心 .

其利率为 4%。

[ɑːr; ər][æt; ət] - [pər] [sent] .
are at 17 per cent .
是 在 - 每 中心 .

占比17%。

['dɪskaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]
discount , it is almost impossible to say on what terms a contract with
折扣 , 它 是 几乎 不可能的 到 说 在 什么 条款 一个 合同 和
['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
Government would be advantageous .
政府 会 是 有利 .

折扣力度很大，几乎不可能说与政府签订合同在什么条件下才是有利的。

[ɪn] [mɔːr] ['setld] [taɪmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , - [pər] [sent] .
In more settled times , I believe , 25 per cent .
在 更多的 定居 时代 , 我 相信 , - 每 中心 .

我认为，在较为稳定的时期，这个比例会达到 25%。

[ɑːn]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ænd; ənd] [nɪr] - [pər] [sent] .
on estimate , and near 50 per cent .
在 估计 , 和 靠近 - 每 中心 .

据估计，接近 50%。

[ɑːn] ['ɑːrbɪtreri] ['steɪtmənts] , [dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [tuː; tə][ðə; ði]
on arbitrary statements , did not vary much from the difference , to the
在 随意的 声明 , 做过 不是 各不相同 很多 从 这 不同之处 , 到 这
[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
disadvantage of the public ,
劣势 的 这 民众 ,

随意发表的言论与实际情况相差不大，这对公众不利。

[bɪ'twɪkst] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːmənsɪz] .
betwixt public and private contracts for the same performances .
中间 民众 和 私人的 合同 为了 这 相同的 表演 .

同一演出的公共合同和私人合同之间存在差异。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,
In this view , and it is a just one , nothing but absolute necessity ,
在 这 看法 , 和 它 是 一个 只是 一 , 没有什么 但 绝对 必要性 ,

在这种观点看来——而且这种观点是公正的——这完全是绝对必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ˌɔːltə'geðər] ,
and the sure consequence of losing the trade altogether ,
和 这 当然 结果 的 输 这 贸易 共 ,

而彻底失去这笔交易的必然后果，

[kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [ɔːl'redi] [ə'saɪnd] ,
could justify the interference of Government beyond the limits already assigned ,
可以 证明合法 这 干涉 的 政府 超过 这 限制 已经 分配 ,
[ɪf] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
if even these could justify it .
如果 甚至 这些 可以 证明合法 它 .

如果连现有限制都足以构成政府干预的理由，那么这种干预就可能成为政府干预超出现有限制的理由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nə'sesəti] [ɪz] ['hæpɪli] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] :

But	this	necessity	is	happily	entirely	out	of	the	question	at	present	:
但	这	必要性	是	快乐地	完全	出去	的	这	问题	在	展示	:

但令人欣慰的是，目前这种必要性完全不存在：

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪd] : [ə; eɪ]

the	Company	anxiously	desire	to	go	on	with	their	trade	:	a
这	公司	焦虑地	欲望	到	去	在	和	他们的	贸易	:	一个

公司迫切希望继续开展业务：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔ:r'berəns] [ʌv; əv] ['du:tiz] [du:] , [ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [æsk] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]

forbearance	of	duties	due	,	is	all	they	ask	,	to	the	extent	of	,	I	think	,	a
宽容	的	职责	到期的	,	是	全部	他们	问	,	到	这	程度	的	,	我	思考	,	一个

['mɪljən] .

million	.
百万	.

他们唯一的要求就是免除应尽的义务，我认为金额高达一百万。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] , ['gʌvərnmənt] [wʊd] [bi:; bi][mæd] ,

If	it	was	three	times	as	much	,	Government	would	be	mad	,
如果	它	曾是	三	时代	作为	很多	,	政府	会	是	疯狂的	,

如果数量是原来的三倍，政府肯定会疯掉。

[ɪf] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bɪ'twɪkst] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dɪ'mænd]

if	they	hesitated	in	the	alternative	betwixt	indulging	them	in	their	demand
如果	他们	犹豫了一下	在	这	选择	中间	沉溺于	他们	在	他们的	要求

,

,

,

如果他们犹豫不决，不知该不该满足他们的要求，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][kən'sɜ:rnz]['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

and	taking	their	concerns	into	their	own	hands	.
和	采取	他们的	担忧	进入	他们的	自己的	双手	.

并将他们的问题掌握在自己手中。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəst] [bɪ'fɔ:r] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɔ:roʊd]

The	affairs	of	the	Company	have	been	embarrassed	before	;	they	have	borrowed
这	事务	的	这	公司	有	到过	尴尬的	前	;	他们	有	借来的

[lɑ:rdʒ] [sʌmz] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ,

large	sums	from	Government	,
大的	总和	从	政府	,

公司事务此前就曾陷入困境；他们曾向政府借贷巨款。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɑ:nɪstli] [rɪ'peɪd] .

which	they	have	honestly	repaid	.
哪个	他们	有	诚实地	已偿还	.

他们已如实偿还了这些款项。

[ðer; ðər]['sɜ:rplʌs][ɪn] ['pi:səbl] [taɪmz][ɪz]['veri][lɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [træŋ'kwɪləti][ɪz]['eni] [wei] ['dʊrəb(ə)l]

Their	surplus	in	peaceable	times	is	very	large	;	and	if	tranquility	is	any	way	durable
他们的	剩余	在	和平的	时代	是	非常	大的	;	和	如果	宁静	是	任何	方式	耐用的

[ɪn]['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

他们在和平时期拥有大量的剩余财富；如果印度的和平能够持久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ə'ferz] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	the	administration	of	the	Company's	affairs	is	continued	in	the	hands	of
和	这	行政	的	这	公司的	事务	是	持续	在	这	双手	的

[ðæt] ['paʊərf(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['riːsɔːrs] ,

that	powerful	genius	of	resource	,
那	强大的	天才	的	资源	,

公司事务的管理工作继续由这位足智多谋的天才掌管。

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,

Mr	.	Hastings	,	I	make	no	doubt	they	will	extricate	themselves	with	honour	,
先生	.	黑斯廷斯	,	我	制作	不	怀疑	他们	将要	解脱	他们自己	和	荣誉	,

黑斯廷斯先生，我毫不怀疑他们会体面地脱身。

[ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['evri] ['kredɪtər] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	do	justice	to	every	creditor	they	have	.
和	做	正义	到	每一个	债权人	他们	有	.

并公正对待每一位债权人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ʃʊr] ,

I	am	at	least	sure	,
我	是	在	至少	当然	,

我至少可以肯定的是，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ;

that	this	is	giving	the	only	chance	of	making	them	beneficial	to	this	country	;
那	这	是	给予	这	仅有的	机会	的	制作	他们	有利	到	这	国家	;

这是让他们为这个国家带来益处的唯一机会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

and	it	is	what	the	Company	is	highly	entitled	to	.
和	它	是	什么	这	公司	是	高度	标题	到	.

这是公司完全有权获得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ə'pɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːləsi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [greɪt]

I	have	often	wondered	upon	what	principle	of	policy	one	of	our	two	great
我	有	经常	想知道	之上	什么	原则	的	政策	一	的	我们的	二	伟大的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] - ,

commercial	companies	should	be	the	enfant	galé	,
商业的	公司	应该	是	这	孩子	-	,

我常常想知道，我们两大商业公司中的一家应该遵循怎样的政策原则才能成为"风暴之子"。

[ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['evri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk][ðə; ði][step]

the	spoilt	child	of	every	administration	whilst	the	other	was	treated	like	the	step
这	被宠坏了	孩子	的	每一个	行政	而	这	其他	曾是	治疗	喜欢	这	步

- [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

-	son	of	the	state	,
-	儿子	的	这	状态	,

他是每一届政府的宠儿，而另一个人则被当作国家的继子对待。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

with	every	mark	of	jealousy	and	unkindness	.
和	每一个	标记	的	妒忌	和	不友善	.

充满了嫉妒和刻薄。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd]

The	merits	of	the	East	-	India	Company	towards	the	nation	are	great	and
这	优点	的	这	东方	-	印度	公司	向	这	国家	是	伟大的	和

[noʊ'tɔːriəs] .

notorious	.
臭名昭著	.

东印度公司对国家的贡献巨大且举世闻名。

[waɪlst] ['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['tæksɪŋ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

Whilst	every	other	country	has	been	taxing	their	subjects	,	in	order	to	support
而	每一个	其他	国家	有	到过	征税	他们的	主题	,	在	命令	到	支持

[ðer; ðər] [iːst] - ['ɪndiə] [treɪd] ,

their	East	-	India	trade	,
他们的	东方	-	印度	贸易	,

当其他国家为了支持与东印度公司的贸易而向其臣民征税时，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [iːst] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'stent]

the	English	East	-	India	Company	has	been	the	support	,	to	a	good	extent
这	英语	东方	-	印度	公司	有	到过	这	支持	,	到	一个	好的	程度

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

英国东印度公司在很大程度上直接提供了支持。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	in	a	very	great	and	eminent	degree	indirectly	,	of	the	British
和	在	一个	非常	伟大的	和	杰出	程度	间接	,	的	这	英国

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ;

finances	;
财政	;

并且在很大程度上间接影响了英国的财政；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪn'teɪnd] [ə'loʊn] , [ɪn][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd]

and	in	the	late	war	the	Company	maintained	alone	,	in	their	dominions	and
和	在	这	晚的	战争	这	公司	维持	独自的	,	在	他们的	领地	和

['entərˌpraɪz] ,

enterprises	,
企业	,

在战争后期，该公司在其领地和企业中独自维持了.....

[ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz][ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	superiority	which	usually	attended	the	British	arms	in	every	quarter	of	the
这	优势	哪个	通常	参加	这	英国	武器	在	每一个	四分之一	的	这

[gloʊb] ;

globe	;
地球	;

英国军队在世界各地通常都拥有优势；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ɑːrmz] ,

and	at	last	,	in	the	acquisitions	made	by	the	Company's	arms	,
和	在	最后的	,	在	这	收购	制成	经过	这	公司的	武器	,

最后，在公司旗下各部门进行的收购中，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['nesəseri] [piːs] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

the	material	indispensable	sacrifices	to	procure	a	necessary	peace	were	found	.
这	材料	必不可少	牺牲	到	采购	一个	必要的	和平	是	成立	.

为获得必要的和平，人们找到了不可或缺的物质牺牲。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ɪk'spɛnsɪz]

Indeed	,	their	expences
的确	,	他们的	费用

事实上，他们的开支

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
in 在 | the 这 | reduction 减少 | of 的 | Pondicherry 本地治里 , | and 和 | the 这 | value 价值 | of 的 | it 它 ,

在本地治里市的衰落及其价值下降中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌrɛstɪ'tjuːʃənz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['triːti]
and 和 | of 的 | the 这 | other 其他 | restitutions 赔偿 | made 制成 | to 到 | the 这 | French 法语 | by 经过 | the 这 | definitive 最终的 | treaty 条约
[ʌv; əv] [piːs] ,
of 的 | peace 和平 ,

以及最终和平条约中向法国作出的其他赔偿，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['oʊnərəs] [ænd; ənd][moʊst][dʒʌst] [det] [ɑːn]['brɪt(ə)n] ,
seem 似乎 | to 到 | me 我 | a 一个 | very 非常 | onerous 繁重 | and 和 | most 最多 | just 只是 | debt 债务 | on 在 | Britain 英国 ,

在我看来，这笔债务对英国来说非常沉重，但也十分合理。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['steɪtɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and 和 | why 为什么 | they 他们 | are 是 | not 不是 | stated 声明 | as 作为 | such 这样的 | by 经过 | the 这 | Company 公司 ,

以及公司为何没有明确说明这一点。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
I 我 | cannot 不能 | see 看 | any 任何 | shadow 阴影 | of 的 | a 一个 | reason 原因 .

我完全看不出任何理由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [prə'praɪəteri] , [baɪ]
It 它 | was 曾是 | under 在下面 | the 这 | direction 方向 | of 的 | their 他们的 | own 自己的 | proprietary 所有权 , | uncontrouled 不受控制的 | by 经过
['pɑːrləmənt] ,
parliament 议会 ,

它由他们自己的所有者直接管理，不受议会控制。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊz][tuː; tə][æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld] [haɪt] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] :
that 那 | the 这 | Company 公司 | rose 玫瑰 | to 到 | an 一个 | unexampled 史无前例 | height 高度 | of 的 | wealth 财富 | and 和 | prosperity 繁荣 :
[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
since 自从 | the 这 | interference 干涉 | of 的 | parliament 议会 ,

公司财富和繁荣达到了前所未有的高度：自从议会干预以来，

[ðer; ðər] [ə'ferz] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] .
their 他们的 | affairs 事务 | have 有 | declined 拒绝 .

他们的事业已经衰落了。

['pɑːsəbli] [naʊ] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] , [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪ]
Possibly 可能 | now 现在 | the 这 | patronage 赞助 | is 是 | so 所以 | valuable 有价值的 | and 和 | extensive 广泛的 , | their 他们的 | constitution 宪法 | may 可能
[biː; bi] [dɪ'fektɪv] ,
be 是 | defective 有缺陷的 ,

或许现在这种庇护关系如此重要和广泛，以至于他们的组织结构可能存在缺陷。

[baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ɑːn][ðə; ði]

by	the	too	immediate	dependence	of	the	directors	on	the
经过	这	也	即时	依赖性	的	这	导演	在	这

[prəp'raɪətəz] , [huː] , [baɪ][ðer; ðər] [ænd; ənd][kə'bɑːl] ,

proprietors	,	who	,	by	their	brigues	and	cabals	,
业主	,	WHO	,	经过	他们的	布里格斯	和	阴谋集团	,

由于董事们对所有者的依赖性过强，而所有者们又通过他们的团伙和阴谋，

[ˌoʊvər'ɔː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə'bɔːrtɪv] [ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

overawe	,	and	often	make	abortive	the	best	intentions	of	the
敬畏	,	和	经常	制作	未遂	这	最好的	意图	的	这

[dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] .

directors	.
导演	.

过度敬畏，往往会使导演们的良好意愿付诸东流。

[bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ]

But	matters	of	charter	and	property	are	of	so	difficult	and	delicate	a
但	事情	的	宪章	和	财产	是	的	所以	难的	和	精美的	一个

但是，宪章和财产问题是如此复杂和微妙.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['neɪtʃər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] ,

nature	,	that	it	is	hard	to	say	,
自然	,	那	它	是	难的	到	说	,

自然规律，很难说。

['weðər] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

whether	any	attempt	to	remedy	this	might	not	do	more	harm	than	good	.
无论	任何	试图	到	补救	这	可能	不是	做	更多的	伤害	比	好的	.

试图补救这种情况是否反而会弊大于利?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [mə'sjɜːr] ['koʊlbɜt] , ['luːɪs] [ðə; ði] - ['veri] ['eɪb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]

It	is	related	,	that	Monsieur	Colbert	,	Lewis	the	Fourteenth's	very	able	minister	of
它	是	有关的	,	那	先生	科尔伯特	,	刘易斯	这	-	非常	有能力的	部长	的

['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]['faɪnæns] ,

commerce	and	finance	,
商业	和	金融	,

据传，路易十四时期那位才干出众的商业和财政大臣科尔伯特先生，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['meməri] [fræns] [stændz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,

and	to	whose	memory	France	stands	much	indebted	,
和	到	谁	记忆	法国	站立	很多	负债累累	,

法国对他的缅怀和奉献深表感激。

[kɔːld] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [men][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] [ɪn]

called	an	assembly	of	the	most	eminent	men	in	the	French	king's	dominions	in
称为	一个	集会	的	这	最多	杰出	男人	在	这	法语	国王的	领地	在

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪn] ,

the	commercial	line	,
这	商业的	线	,

召集法国国王领土内商业领域最杰出的人士召开会议，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,

to	whom	he	proposed	the	consideration	,	if	any	,
到	谁	他	建议的	这	考虑	,	如果	任何	,

他向谁提出对价（如果有的话）

[ænd; ənd] [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz] [maɪt] [ə'kruː] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]

and	what	advantages	might	accrue	to	commerce	by	the	interference	of
和	什么	优势	可能	累积	到	商业	经过	这	干涉	的

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

政府干预可能会给商业带来哪些好处。

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz] , [leɪˈseɪ] [lə]['lese 'fer] , [let][ˌaɪ 'tiː][əˈloʊn] .

The	unanimous	answer	of	the	assembly	was	,	Laisser	le	faire	,	let	it	alone	.
这	一致	回答	的	这	集会	曾是	,	莱瑟	勒	公平	,	让	它	独自的	.

大会一致答复是：Laisser le faire，别管它了。

[ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktrɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪkwaɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

A	new	doctrine	has	been	likewise	attempted	to	be	established	in	favour	of
一个	新的	教义	有	到过	同样地	尝试过	到	是	已确立的	在	偏爱	的

[ðə; ði] [leɪt] ['ɪndiə] [bɪl] ,

the	late	India	Bill	,
这	晚的	印度	账单	,

同样有人试图建立一种新的理论来支持最近的印度法案。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] ['meʒərz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ferli] ['kænvəst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,

That	measures	are	not	to	be	so	fully	and	fairly	canvassed	as	they	ought	,
那	措施	是	不是	到	是	所以	完全	和	相当	拉票	作为	他们	应该	,

各项措施并未得到应有的全面、公正的审议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[bʌt; bət][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'laɪ][ænd; ənd][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

but	are	to	rely	and	be	supported	by	the	responsibility	of	the
但	是	到	依靠	和	是	有	经过	这	责任	的	这

[prəˈpoʊzər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

proposer	of	them	.
提案人	的	他们	.

但须依靠提案人的责任和支持。

[ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]

The	presumption	and	absurdity	of	such	a	proposition	is	too	great	to	require
这	假定	和	荒谬	的	这样的	一个	主张	是	也	伟大的	到	要求

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

这种提议过于狂妄荒谬，无需回应。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpoʊzər]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ten] [paʊndz] ;

The	responsibility	of	the	proposer	often	would	not	procure	him	ten	pounds	;
这	责任	的	这	提案人	经常	会	不是	采购	他	十	磅	;

提案人的责任往往不足以让他获得十英镑；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] ['sæŋgwɪneri] , [gɑːd] [noʊz] !

and	as	to	any	thing	sanguinary	,	God	knows	!
和	作为	到	任何	事物	血腥	,	上帝	知道	!

至于任何血腥的事情，只有上帝才知道！

[ðə; ði]['hæzərd][ɪz]['veri] , ['veri] ['traɪflɪŋ] .
the hazard is very , very trifling .
这 冒险 是 非常 , 非常 琐事 .

这种危险非常非常微不足道。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['pɝ:sənz] [hu:] [ə'vaʊɪdli] , [fɜ:rst][baɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə'merɪkə] , [plʌndʒd]
Indeed , the persons who avowedly , first by denial of justice to America , plunged
的确 , 这 人 WHO 公开地 , 第一的 经过 拒绝 的 正义 到 美国 , 暴跌
[ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:r] ,
us into a war ,
我们 进入 一个 战争 ,

事实上，正是那些公然否认美国正义，从而将我们拖入战争的人，

[ænd; ənd]['æftərwərdz] , [baɪ] ['ɑ:bstɪnətli] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ɪ'vɪnst]
and afterwards , by obstinately persevering in it , when experience had evinced
和 然后 , 经过 顽固地 坚持不懈 在 它 , 什么时候 经验 有 表现出
[ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] ,
the success was impracticable ,
这 成功 曾是 不切实际 ,

后来，尽管经验表明成功是不切实际的，但他仍然固执地坚持下去。

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ][soʊ]['du:ɪŋ][hæv; həv] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] ([aɪ] [fɪr]) [ʌn'dʌn] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ɪn'dʒɔɪ][ɪn]
and who by so doing have irretrievably (I fear) undone their country , enjoy in
和 WHO 经过 所以 正在做 有 不可挽回地 (我 害怕) 未完成 他们的 国家 , 享受 在
[pɑ:mp][ænd; ənd][sə'renəti] ,
pomp and serenity ,
盛大场面 和 宁静 ,

而那些这样做已经无可挽回地（恐怕）毁掉了自己国家的人，却依然享受着盛大和宁静。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] ['lu:krətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [hi:pt] [ə'pɑ:n]
even to ostentation , the honours and lucrative employments heaped upon
甚至 到 炫耀 , 这 荣誉 和 利润丰厚 就业 堆积如山 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

甚至到了炫耀的地步，他们获得了无数荣誉和丰厚的职位。

[ɪf] ['dʒʌstɪs][ɪz] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər]['glɔ:ri] , [fɔ:r; fər] [welθ] , [fɔ:r; fər] [də'mɪnjən] [lɔ:st] ,
If justice is demanded for glory , for wealth , for dominion lost ,
如果 正义 是 要求 为了 荣耀 , 为了 财富 , 为了 统治权 丢失的 ,

如果人们要求伸张正义是为了荣耀、财富或失去的统治权，

[ðeɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:əl][dʒest] : [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [mɔ:r] ,
they pay you with an ideal jest : if you want more ,
他们 支付 你 和 一个 理想的 笑话 : 如果 你 想 更多的 ,

他们会用一个理想的玩笑来回报你：如果你想要更多，

[ə; eɪ] ['redi] [voʊt] [ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪz][æt; ət][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
a ready vote of acquittal is at hand from a
一个 准备好 投票 的 开释 是 在 手 从 一个

一份现成的无罪释放票即将出炉。

[pækt] [mə'dʒɔ:rəti] , [ju'naɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['sɔ:rdɪd]['prɪnsəp(ə)lz] , [tu:; tə] [prə'moʊt] [i:tʃ] ['ʌðɚz]

packt	majority	,	united	on	the	most	sordid	principles	,	to	promote	each	other's
帕克特	多数	,	团结的	在	这	最多	肮脏的	原则	,	到	推动	每个	其他的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

绝大多数人，基于最卑劣的原则团结起来，以促进彼此的利益。

[ɪn]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ,

in	open	and	abandoned	violation	,	on	one	part	of	the	coalition	,
在	打开	和	弃	违反	,	在	一	部分	的	这	联盟	,

在联盟一方公然且肆意违反规定的行为中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [pledʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,

of	the	faith	a	thousand	times	pledged	to	bring	delinquents	to	justice	,
的	这	信仰	一个	千	时代	承诺	到	带来	不良少年	到	正义	,

信奉该信仰的人曾千百次承诺要将罪犯绳之以法。

[hu:] [naʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [prə'tektɪd] , [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd]

who	now	are	not	only	protected	,	but	represented	,	with	a	falsehood	and
WHO	现在	是	不是	仅有的	受保护	,	但	代表	,	和	一个	谬误	和

[ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðæt] [di'greidz] ['hju:mən]['neɪtʃər] ,

inconsistency	that	degrades	human	nature	,
不一致	那	降解	人类	自然	,

如今，他们不仅受到保护，而且还被一种有损人性的谎言和矛盾所代表。

[æz; əz] [greɪt] , [waɪz] , [ænd; ənd]['vɜ:rtʃuəs] ['ministəz] ,

as	great	,	wise	,	and	virtuous	ministers	,
作为	伟大的	,	明智的	,	和	有德行的	部长们	,

作为伟大、智慧、有德的部长，

[baɪ] [ðoʊz] ['veri] [men] [hu:] [nɑ:t]['veri] ['meni] [mʌnθs] ['stɪgmətaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [beɪs]

by	those	very	men	who	not	very	many	months	stigmatized	them	as	the	base
经过	那些	非常	男人	WHO	不是	非常	许多	几个月	受污名化的	他们	作为	这	根据

[ʌn'du:ərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

undoers	of	their	country	.
破坏者	的	他们的	国家	.

而就在几个月前，这些人还把他们污蔑为国家的罪魁祸首。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə]['nɑ:mɪneɪt][ə; eɪ] [nu:] ['mɪnɪstri] : [ðeɪ]

His	Majesty	has	,	however	,	been	pleased	to	nominate	a	new	ministry	:	they
他的	威严	有	,	然而	,	到过	高兴	到	提名	一个	新的	部	:	他们

[ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'traɪd] :

are	young	and	untried	:
是	年轻的	和	未经尝试	:

然而，陛下很高兴地提名了一批新的部长：他们年轻且未经考验：

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] ; [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [sə'pɔ:rt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðerz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wish	them	well	;	and	my	poor	support	shall	be	theirs	,	if	they	deserve	it	.
我	希望	他们	出色地	;	和	我的	贫穷的	支持	将	是	他们的	,	如果	他们	应得	它	.

我祝他们一切顺利；如果他们值得，我将尽我所能给予他们支持。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər]['ri:əl] [ɪ'senʃ(ə)l] [bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən][ɪz][æt; ət] [li:st] [les] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðæt]

I	hope	their	real	essential	bond	of	union	is	at	least	less	dangerous	than	that
我	希望	他们的	真实的	基本的	纽带	的	联盟	是	在	至少	较少的	危险的	比	那

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:disesəz] ,

of	their	predecessors	,
的	他们的	前任	,

我希望他们真正意义上的团结纽带至少比他们的前辈们的要安全得多。

[vɪz] .
viz **.**
即 .

即。

[θruː] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɑːtəz] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['plʌndər][ʌv; əv]['ɪndiə][fɔːr; fər] [ðəm'selvz]
through **violation** **of** **charters** **to** **obtain** **the** **plunder** **of** **India** **for** **themselves**
通过 违反 的 包机 到 获得 这 掠夺 的 印度 为了 他们自己
[ænd; ənd][əd'hɪərənts] .
and **adherents** **.**
和 信徒 .

通过违反宪章，为自己和追随者掠夺印度的财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]['pɑːrləmənt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpri'siːdid]
I **should** **have** **thought** **a** **dissolution** **of** **Parliament** **necessary** **to** **have** **preceded**
我 应该 有 想法 一个 溶解 的 议会 必要的 到 有 之前
,
,
,

我认为，首先必须解散议会。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eni] [stə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstri] .
in **order** **to** **procure** **any** **stability** **in** **the** **settlement** **of** **a** **new** **ministry** **.**
在 命令 到 采购 任何 稳定 在 这 沉降 的 一个 新的 部 .

为了确保新部委的稳定运作。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['ɔːfərd] [ə'genst] [ðɪs] ['meʒər] [wʌz; wəz][kwaɪt]['traɪflɪŋ] , [vɪz] .
The **reason** **offered** **against** **this** **measure** **was** **quite** **trifling** **,** **viz** **.**
这 原因 提供 反对 这 措施 曾是 相当 琐事 , 即 .

反对这项措施的理由非常微不足道，即：

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] ,
the **delay** **of** **public** **business** **;** **for** **the** **Parliament** **would** **have** **been** **dissolved** **,**
这 延迟 的 民众 商业 ; 为了 这 议会 会 有 到过 溶解 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɪ'lektɪd] ,
and **a** **new** **one** **elected** **,**
和 一个 新的 一 当选 ,

公共事务因此延误；因为议会本应解散，并选举产生新的议会。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['juːʒuəl] ['riːses] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
in **little** **more** **than** **the** **period** **of** **usual** **recess** **at** **this** **time** **of** **the** **year** **;**
在 小的 更多的 比 这 时期 的 通常 凹陷处 在 这 时间 的 这 年 ;

时间比往年这个时候的正常休赛期略长一些；

[wɪtʃ] ['riːses] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔːtnd] ,
which **recess** **was** **not** **intended** **to** **have** **been** **shortened** **,**
哪个 凹陷处 曾是 不是 故意的 到 有 到过 缩短 ,

原本不应该缩短的课间休息时间，

[ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] .
if **the** **late** **overthrow** **of** **the** **ministry** **had** **not** **taken** **place** **.**
如果 这 晚的 推翻 的 这 部 有 不是 已采取 地方 .

如果不是后来推翻了该部委的话。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪn'di:snt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prə'moʊt] [ðer; ðər] [oʊn]
Should the indecent interruption of every thing that does not promote their own
应该 这 不雅 中断 的 每一个 事物 那 做 不是 推动 他们的 自己的
[kən'tɪnjuəns] ,
continuance ,
继续 ,

如果对一切不利于自身延续的事物进行不恰当的干扰，

[stɪl] [prɪ'veɪl] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
still prevail in a majority of the House of Commons ,
仍然 占上风 在 一个 多数 的 这 房子 的 公共领域 ,

仍然在下议院多数席位上占多数，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ə; eɪ] [nu:]
the delay of public business will be well compensated by the facilities a new
这 延迟 的 民众 商业 将要 是 出色地 补偿 经过 这 设施 一个 新的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'fɔ:rd] ,
election will probably afford ,
选举 将要 大概 买得起 ,

公共事务的延误将被重新选举可能带来的便利所弥补。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['meʒərz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]
and by the rapid progress of measures beneficial and necessary to the
和 经过 这 迅速的 进步 的 措施 有利 和 必要的 到 这
['pʌblɪk] [ðæt]
public that
民众 那

并且通过迅速采取有利于公众且必要的措施，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ˌhɪr'æftər] , [wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɑ:rɪŋ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ekwɪpɔɪz]
will take place hereafter , which , under the present jarring situation and equipoise
将要 拿 地方 此后 , 哪个 , 在下面 这 展示 刺耳的 情况 和 平衡
[ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] ,
of parties ,
的 各方 ,

此后将会发生，在目前各方紧张对峙的局面下，

['kænɑ:t] , [ɪn][maɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] , ['evər][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['sɜ:rt(ə)nti][ɔ:r] [dɪ'spætʃ] .
cannot , in my poor opinion , ever be carried on with either certainty or dispatch .
不能 , 在 我的 贫穷的 观点 , 曾经 是 携带 在 和 任何一个 肯定 或者 派遣 .

依我拙见，这件事永远不可能既顺利又迅速地进行下去。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dred] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'strækʃənz] .
But I still dread the continuance of the present distractions .
但 我 仍然 恐惧 这 继续 的 这 展示 分心 .

但我仍然害怕目前这些干扰会持续下去。

[ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][hæv; həv][hæd; həd] [ɪl] [lʌk] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] , [baɪ]
The politics of St . James's have had ill luck for common , and , by
这 政治 的 英石 . 詹姆斯的 有 有 患病的 运气 为了 常见的 , 和 , 经过
[sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [ə'sendənsi] ,
some fatal ascendancy ,
一些 致命的 优势 ,

圣詹姆斯区的政治局势一直不太顺利，而且由于某种致命的崛起，

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['bækwərdz] [trɑ:d][ðə; ði]['veri] [pæðz] [ðeɪ] [moʊst] ['æŋkʃəsli] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʃʌn] .

have	generally	backwards	trod	the	very	paths	they	most	anxiously	sought	to	shun	.
有	一般来说	向后	践踏	这	非常	路径	他们	最多	焦虑地	寻求	到	回避	.

他们往往走错了路，走上了他们最想避开的道路。

[ðə; ði]['fækʃ(ə)n][hæz; həz] ['emɪˌseri:z] [spred] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][tu:; tə] [plʌk] [ə'li:dʒəns] [frʌm; frəm]

The	faction	has	emissaries	spread	far	and	wide	to	pluck	allegiance	from
这	派	有	使者	传播	远的	和	宽的	到	采摘	忠诚	从

[menz] ['hɑ:rts] .

men's	hearts	.
男士	心	.

该派系派出使者遍布各地，以争取民众的效忠。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'mænd] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [æn; ən] ['æktɪv] ,

It	will	demand	,	on	the	part	of	the	King	,	an	active	,
它	将要	要求	,	在	这	部分	的	这	国王	,	一个	积极的	,

这将要求国王采取积极的行动。

[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnəns] [ænd; ənd]

unremitting	attention	to	replace	himself	in	that	state	of	pre	-	eminence	and
不懈	注意力	到	代替	他自己	在	那	状态	的	预	-	卓越	和

['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ə'laʊz] ,

influence	the	constitution	allows	,
影响	这	宪法	允许	,

他孜孜不倦地致力于巩固自己在宪法所允许的至高无上的地位和影响力。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] .

and	even	requires	.
和	甚至	需要	.

甚至还要求这样做。

[let] [ðɪs] ['nevər] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

Let	this	never	be	out	of	mind	.
让	这	绝不	是	出去	的	头脑	.

永远不要忘记这件事。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hʌnts] [ðə; ði][stæg] , [let][hɪm; ɪm] [rɪ'flekt] [ðæt]

When	his	Majesty	hunts	the	stag	,	let	him	reflect	that
什么时候	他的	威严	狩猎	这	麾	,	让	他	反映	那

当陛下猎鹿时，让他想想.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[hi:; hi][ɪz][hɪm'self][ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑ:rt][held][æt; ət] [beɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ,

he	is	himself	the	hunted	stag	,	the	royal	hart	held	at	bay	by	a	fierce	,
他	是	他自己	这	猎杀	麾	,	这	皇家	哈特	握住	在	湾	经过	一个	凶猛的	,

他自己就是那头被猎杀的雄鹿，那头被凶猛的野兽阻挡的皇家雄鹿。

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['fækʃ(ə)n] , [hu:] [dɪ'naɪ] , [ɔ:r] [mi:n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] , ['klɪrɪst]

unrelenting	faction	,	who	deny	,	or	mean	to	explain	away	,	his	dearest	,	clearest
毫不留情	派	,	WHO	否定	,	或者	意思是	到	解释	离开	,	他的	亲爱的	,	最清晰

[prɪ'rɔgətɪvz] .

prerogatives	.
特权	.

顽固不化的派系，否认或试图为他最珍贵、最明确的特权开脱。

[ə; eɪ] [prɪns] [soʊ] ['vɜːrtʃuəs] , [huː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [miːn] ['eni] [faʊl] [pleɪ] [tuː; tə]

A	prince	so	virtuous	,	who	never	was	even	suspected	to	mean	any	foul	play	to
一个	王子	所以	有德行的	,	WHO	绝不	曾是	甚至	怀疑	到	意思是	任何	犯规	玩	到

[ðə; ðiː] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

一位如此贤良的王子，从未有人怀疑过他会对国家怀有任何不轨之心。

[ɔːt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ɪn] ['evri] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mænd] [noʊ] ['ʌðər] ,

ought	to	command	in	every	honest	service	,	and	he	will	command	no	other	,
应该	到	命令	在	每一个	诚实的	服务	,	和	他	将要	命令	不	其他	,

他应当在所有正当的服役中指挥，除此之外，他不会指挥任何其他服役。

[ðoʊz] ['sɜːrvənt] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [suː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

those	servants	whom	he	is	now	obliged	to	sue	to	,	and	often	is	refused	.
那些	仆人	谁	他	是	现在	有义务	到	起诉	到	,	和	经常	是	拒绝	.

他现在不得不起诉那些仆人，但往往遭到拒绝。

[ðə; ðiː] ['ɑːnwərd] [pæθ] , [ɪn'dʒenjuəs] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv] [fer] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [ɪn]

The	onward	path	,	ingenuous	openness	of	fair	sincerity	and	prudent	œconomy	in
这	向前	小路	,	天真无邪	开放性	的	公平的	诚意	和	谨慎	经济学	在

['praɪvət] [laɪf] ,

private	life	,
私人的	生活	,

前进的道路，坦诚真挚的开放态度，以及私生活中谨慎节俭的作风，

[liːd] [tuː; tə] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɛvənz] [best] [gɪft] , [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ðeɪ]

lead	to	peace	of	mind	,	and	to	heaven's	best	gift	,	independence	;	they
带领	到	和平	的	头脑	,	和	到	天	最好的	礼物	,	独立	;	他们

['mɑːrʃ(ə)l] [kɪŋz] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ,

martial	kings	to	greatness	,
武术	国王	到	伟大	,

使人内心平静，并获得上天赐予的最好礼物——独立；他们使君王走向伟大。

[tuː; tə] [ɔː] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌvenə'reɪʃn] .

to	awe	,	and	affectionate	veneration	.
到	敬畏	,	和	亲热	崇敬	.

敬畏，以及深切的敬仰。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] ['delɪkət] [graʊnd] [aɪ] [tred] ; [bʌt; bət] [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɑːvrɪn] ,

I	know	the	delicate	ground	I	tread	;	but	I	owe	much	to	my	sovereign	,
我	知道	这	精美的	地面	我	踏	;	但	我	欠	很多	到	我的	主权	,

我知道自己所处的境地十分微妙；但我对我的君主感激不尽。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [truːθ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ðiː] [det] , [ðoʊ] - [ðə; ðiː] [moʊst] [ʌn'greɪtfl]

and	,	above	all	,	truth	;	and	I	will	pay	the	debt	,	tho	'	the	most	ungrateful
和	,	多于	全部	,	真相	;	和	我	将要	支付	这	债务	,	虽然	-	这	最多	忘恩负义

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

最重要的是，真理；我将偿还这份恩情，即使是最忘恩负义的职位。

[jet] [ðə; ðiː] ['ʃʊrɪst] [pledʒ] [ʌv; əv] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]

yet	the	surest	pledge	of	real	love	and	respect	that	I	can
然而	这	最可靠的	保证	的	真实的	爱	和	尊重	那	我	能

然而，我能表达的最真挚的爱与尊重的承诺，却是我所能给予的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[gɪv] .
give .
给 .

给。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] ?
What have I to fear ?
什么 有 我 到 害怕 ?

我有什么好怕的?

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] ; [aɪ]['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][sər'vaɪv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ;
I have lived too long ; I never wished to survive the glory of my country ;
我 有 居住地 也 长的 ; 我 绝不 希望 到 存活 这 荣耀 的 我的 国家 ;

我活得太久了；我从未想过要亲眼见证祖国的荣光；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][fɔːrm][ə; eɪ] [wɪʃ] [soʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][sər'vaɪv][ɪts] ['libətiz] .
and I cannot form a wish so mean as to survive its liberties .
和 我 不能 形式 一个 希望 所以 意思是 作为 到 存活 它是 自由 .

我无法许下如此卑劣的愿望，以至于能够逃脱它的掌控。

[wɪg] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] ['lɪbərti] [mʌst; məst][ɪk'spaɪər] ,
Whig as I am , if liberty must expire ,
辉格党 作为 我 是 , 如果 自由 必须 到期 ,

虽然我身为辉格党人，但如果自由必须消亡，

[aɪ][hoʊld][ɪts] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][maɪld]['despətɪzəm] .
I hold its Cuthanaria to be in a mild despotism .
我 抓住 它是 - 到 是 在 一个 温和的 专制主义 .

我认为它的库塔纳里亚处于一种轻微的专制状态。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] , [ʌv; əv]['hjuːmən]['grændʒər] ,
But in all the bills of mortality , of human grandeur ,
但 在 全部 这 账单 的 死亡 , 的 人类 宏伟 ,

但在所有关于死亡、关于人类伟大之处的论述中，

['nevər] [ʃʊr] [wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,
never sure was so strange a catastrophe recorded , as a king taken prisoner ,
绝不 当然 曾是 所以 奇怪的 一个 灾难 记录 , 作为 一个 国王 已采取 囚犯 ,

从未有人记录过如此离奇的灾难，一位国王被俘虏了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [skwɜːtid] [tuː; tə] [deθ] , [baɪ][ðə; ði] ['spɔː(r)tɪŋ]
and a great and glorious constitution squirted to death , by the sportings
和 一个 伟大的 和 辉煌 宪法 喷射 到 死亡 , 经过 这 体育
[ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['prɑːdɪg(ə)l] ,
of a set of prodigal ,
的 一个 放 的 浪子 ,

一部伟大而辉煌的宪法，却被一群浪荡子的嬉戏玩闹彻底摧毁。

[ʌn'dʌn] , ['gæmblɪŋ] , - , ['ɪmpjədənt] ['iːtn] [bɔɪz] .
undone , gambling , friblish , impudent Eton boys .
未完成 , 赌博 , - , 厚颜无耻 伊顿公学 男孩们 .

堕落的、赌博成性、轻浮放荡、厚颜无耻的伊顿公学男生。

[dʒæn] . [wʌn] . - .
Jan . 1 . 1784 .
一月 . 1 . - .

1784年1月1日

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['erərz] : [wʌn] .
The **transcriber** **made** **these** **changes** **to** **the** **text** **to** **correct** **obvious** **errors** **:** **1** **.**
这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . [θriː] ['steɪʃənəz] [hɔːl] - - > ['steɪʃənəz] - Hall2 .
p **.** **3** **Stationers** **Hall** **-** **-** **>** **Stationers** **'** **Hall2** **.**
p . 3 文具店 大厅 - - > 文具店 - Hall2 .

第 3 页 文具商大厅 --> 文具商大厅2。

[piː] . [naɪn] - - - > bankrupt3 .
p **.** **9** **brankrupt** **-** **-** **>** **bankrupt3** **.**
p . 9 - - - > bankrupt3 .

第 9 页 branchrupt --> bankrupt3。

[piː] . - [sɛkjɚəts] - - > securities4 .
p **.** **12** **securites** **-** **-** **>** **securities4** **.**
p . - 证券 - - > securities4 .

第 12 页 证券 --> 证券4。

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

第19页

[træŋkwɪlɪti] - - > [træŋ'kwɪləti]
tranquiility **-** **-** **>** **tranquility**
宁靜 - - > 宁靜

宁靜 --> 安宁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神